

# E4 - Unit Formed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09] Todo**

Why did you call me out here  
so late, Ichimatsu-niisan?

**[00:12] Todo**

I'm pretty tired.

**[00:16] Ichi**

I'm going to start recording  
my radio program now.

**[00:19] Todo**

What? Radio?

**[00:25] Todo**

A-And you're using a cassette tape...

**SIGN** "Ichimatsu Radio"

**[00:29] Todo**

Huh?

**[00:31] Ichi**

To all of you spending this  
lonely night all alone...

**[00:33] Ichi**

I'm here to bring you  
some comfort and laughs.

**[00:36] Ichi**

Now, let us enjoy another  
lonely night together.

**[00:40] Ichi**

This is Matsuno Ichimatsu's  
*Deep Night Hour*.

**[00:44] Ichi**

Meow, meow, meow, meow, meow...

**[00:49] Todo**

*He just started meowing  
the show's opening theme!*

**[00:50] Ichi**

Meow, meow, meow...

**[00:53] Todo**

*Wait, what the hell?*

**[00:54] Todo**

*I knew Ichimatsu-niisan was disappearing  
randomly in the middle of the night,*

**[00:57] Todo**

*but this is what he was doing by himself?*

**[00:59] Todo**

*Is this an original show? Why, though?*

**[01:02] Todo**

*He's so cringe...*

**[01:04] Ichi**

So I was walking through the  
park by myself the other day,

**[01:09] Ichi**

and there was this young  
couple sitting on a bench...

**[01:12] Todo**

*Now he's talking about something  
that happened to him!*

**[01:14] Todo**

*Now he's trying to act like a comedian!*

**[01:16] Ichi**

Come on, Director Kanda.  
Why you gotta be like that?

**[01:19] Todo**

*So the control room's on the  
other side of the window,*

**[01:21] Todo**

*and there's supposedly a director there?*

**[01:23] Ichi**

Wait, what was that, Director Kanda?

**[01:25] Ichi**

I couldn't hear you.

**[01:27] Todo**

*Now he's pretending to mess  
with his headphones.*

**[01:29] Ichi**

Wait, I'm still on mute? Crap!

**[01:32] Todo**

*And now he's messing with the mute button.*

**SIGN** Ichimatsu: "Wait, I'm still on mute? Crap!" Ichimatsu: "And so, this program is brought to you by Pierrot, TV Tokyo, Avex, and Fuji Pro."

**[01:34] Ichi**

And so, this program is brought to you by  
Pierrot, TV Tokyo, Avex, and Fuji Pro.

**[01:40] Todo**

*He just listed off sponsors!*

**[01:42] Ichi**

Meow, meow, meow...

Ichimatsu's *Deep Night Hour*.

**[01:48] Todo**

*A jingle?!*

**[01:50] Ichi**

We're bringing this program  
to you live yet again.

**[01:53] Todo**

*It's live? But you're recording.*

**[01:55] Ichi**

I said this on last week's show, too, but...

**[01:58] Todo**

*You did this last week, too?*

**[02:00] Ichi**

This episode is our program's 32nd episode.

**[02:04] Todo**

*That's a lot! Also...*

**[02:06] Todo**

*You don't need to straighten out the clip!*

**[02:08] Todo**

*Don't act like you're trying to  
think of something to talk about!*

**[02:11] Ichi**

I wonder what our loyal Ichiners are like.

**[02:14] Todo**

*Ichiners?!*

**[02:15] Todo**

*You mean the listeners? You gave your  
listeners an original nickname?!*

**[02:19] Todo**

*But not a single soul has  
listened to this program.*

**[02:22] Ichi**

Okay, calm down, guys.

**[02:24] Ichi**

No one's going to get why this is hilarious  
if they just tuned in right now.

**[02:28] Todo**

*You just wanted to say that.*

**[02:30] Ichi**

And then they made this face.

**[02:34] Ichi**

Dude, our audience can't see  
your face! We're on the radio!

**[02:39] Todo**

*You just wanted to say that.*

**[02:41] Ichi**

Gah, could we cut that part out?

Wait, this is live.

**[02:45] Todo**

*You just wanted to say that!*

**[02:47] Ichi**

We'll continue this after a commercial break.

**[02:50] Todo**

*Wait, there are commercials?!*

**[02:58] Todo**

*The really heavy door  
used for soundproofing.*

**[03:02] Todo**

*There are two. This is so detailed.*

**[03:05] Todo**

*Spending the commercial break  
picking emails to read.*

**[03:08] Todo**

*Talking with the staff.*

**[03:10] Todo**

*Having a bite of catering.*

**[03:11] Ichi**

Thirty seconds until we're back on air.

**[03:14] Todo**

*That's not enough to get  
him to come back in.*

**[03:17] Ichi**

Ichimatsu-san!

**[03:17] Todo**

*He finally makes a move  
ten seconds before...*

**[03:20] Todo**

*He's trying to imply he's got  
this mysterious aesthetic*

**[03:23] Todo**

*where he'll return just in time,*

**[03:25] Todo**

*but you should be more  
considerate of the staff*

**[03:27] Todo**

*and get back to your seat earlier, you idiot!*

**[03:30] Ichi**

Deep Ni, Deep Ni, Deep Night Hour.

**[03:35] Todo**

*A different jingle?!*

**[03:37] Ichi**

The time is now 1:55 AM.

Now for the traffic report.

**[03:41] Todo**

*Traffic report?! Right now?!*

**[03:44] Ichi**

Traffic Information Center, do your thing.

**[03:47] Ichi**

And now for the traffic.

**[03:49] Ichi**

We're not seeing any congestion  
throughout the Tokyo area,

**[03:51] Ichi**

and the expressways seem pretty clear.

**[03:53] Ichi**

However, there is a slow-down warning  
in effect due to rain and thick fog,

**[03:56] Ichi**

so the Kan-Etsu Expressway,  
Joshin-Etsu Expressway,

**[03:58] Ichi**

as well as the Chuo  
Expressway northbound...

**[04:00] Todo**

*Why's he so good reading at the script?  
How much did he practice?!*

**[04:04] Ichi**

Thanks for the traffic update.

**[04:06] Ichi**

Next up is this segment...

**[04:08] Ichi**

"Dreams of Bad Kitties."

**[04:12] Todo**

*Now it's a listener mail segment.*

**[04:13] Ichi**

Here's our first message from  
pen-name Märchen Kitty.

**[04:18] Todo**

*He's reading off mail he wrote himself.*

**[04:21] Todo**

*How do you feel reading this?  
What is the point?*

**[04:23] Todo**

*I mean, that basically sums up  
this whole radio program...*

**[04:27] Ichi**

What's with that punchline?  
That's messed up.

**[04:30] Todo**

*He's riffing on himself.*

**[04:33] Todo**

*He's laughing at himself.*

**[04:34] Ichi**

Seriously, what the heck am  
I supposed to do with this?

**[04:39] Todo**

*He's suggesting this show has regular  
listeners, but he wrote this himself...*

**[04:43] Ichi**

Märchen Kitty gets a Kitty Punch.

**[04:46] Todo**

*Original novelty merch?!*

**[04:48] Todo**

*He just read mail he wrote himself,  
then he riffed on himself,*

**[04:50] Todo**

*laughed at himself, and then gave himself  
a novelty item that he created himself!*

**[04:54] Todo**

*He's messed up! This whole thing is messed up!*

**[04:57] Ichi**

All right, here's the moment  
you've all been waiting for.

**[05:00] Ichi**

We've got our show's first special guest.

**[05:04] Todo**

*Huh? Wait.*

**[05:05] Ichi**

He's our youngest brother,  
Todomatsu. Say hello.

**[05:08] Todo**

*What?! I'm supposed to be the guest today?!*

**[05:11] Todo**

*What are we gonna talk about?*

**[05:13] Todo**

*You're gonna record it? No way!*

**[05:14] Todo**

*This is hella embarrassing! Someone save me!*

**SIGN** End

**[05:17] Ichi**

Let's not keep them waiting.

**SIGN** "Unit Formed"

**SIGN** Battle of the Bands

**SIGN** Hashimoto Nyaa Yowai Totoko

**[06:57] Choro**

You're so cute, Nyaa-chan!

**[07:03] Totoko**

Don't tear off my scales,  
my heart is so full!

**[07:08] Choro**

Let me get one more serving!

**[07:09] Choro**

You're so cute, Totoko-chan!

**[07:09] Totoko**

Love is just an illusion!

**[07:11] Choro**

Fish dried overnight!

**[07:13] Totoko**

Everyone's breathing through gills

**[07:15] Choro**

Glug, glug, glug, yay!

**[07:21] Toto**

It's no use. I'm not attracting  
any more people.

**[07:25] Toto**

I wonder why. Men in this world  
just have no taste anymore.

**[07:28] Toto**

I mean, just look how cute I am!

**[07:32] Toto**

Did I get this character wrong, though?

**[07:35] Toto**

Two points?

**[07:36] Toto**

But I'm the daughter of a fishmonger,  
so I have to stick with fish.

**[07:40] Toto**

I'm gonna see this through.

**[07:44] Nyaa**

Yowai Totoko.

**[07:45] Toto**

Hashimoto Nyaa.

**[07:49] Both**

Hmph.

**[07:54] Toto**

Hey, wait.

**[07:56] Toto**

Didn't you retire from your idol career?

**[07:59] Toto**

Remember? You married some fool  
who thought he was hot stuff

**[08:02] Toto**

because of his internet business.

**[08:04] Nyaa**

Huh? Like I'd ever retire.

**[08:07] Nyaa**

I mean, / actually have  
an audience, unlike you.

**[08:10] Totoko**

Wha?

**[08:10] Nya**

Wha?

**[08:11] Toto**

Wha?!

**[08:12] Nya**

Wha?!

**[08:13] Both**

Whaaaa?!

**[08:18] Toto**

You sure have changed, you know that?

**[08:20] Toto**

What's with you? You weren't  
like this when were in school.

**[08:25] Toto**

You looked up to me like crazy,

**[08:27] Toto**

and waited for me outside the library

**SIGN** To Totoko-senpai

**[08:29] Toto**

to give me a fan letter, didn't you?

**[08:32] Nya**

Y-You actually remember that?

**[08:35] Toto**

Of course I do. That made  
me super happy, you know.

**[08:40] Nya**

Are you stupid?! Forget about that!

**[08:42] Nya**

Stop clinging to your past glories!

**[08:45] Toto**

Shut up, uggo!

**[08:46] Nya**

You're the uggo, uggo!

**[08:47] Nya**

See ya.

**[08:48] Toto**

Keh.

**[08:52] Nya**

Hey, Yowai Totoko.

**[08:54] Toto**

Huh?

**[08:57] Nya**

You see...

**[09:00] Toto**

Huh? What's up?

**[09:02] Nya**

No, never mind.

**[09:05] Nya**

See ya.

**[09:08] Toto**

Could you not fart at me?! Holy crap, it reeks!

**[09:13] Toto**

It reeks!

**[09:19] Toto**

Hashimoto Nyaa! A-Are you okay?

**[09:31] toto**

Hey, you're awake now? You okay?

**[09:33] toto**

You just suddenly keeled over.

It freaked me out.

**[09:38] Nya**

Sorry...

**[09:39] Nya**

Wait, what time is it?! I have to get home!

**[09:43] Toto**

Wait, no! You can't!

**[09:45] Toto**

More importantly, you need to go to the hospital. I'll take you.

**[09:49] Nya**

No, I'm fine.

**[09:50] Toto**

No! We're going right now.

**[09:52] Nya**

It's fine. I don't have money, anyway.

**[09:53] Toto**

Wait, why don't you have money?

**[09:55] Toto**

Your husband's loaded, isn't he?

**[09:58] Nya**

My husband's... gone.

**[10:01] Toto**

What?

**[10:01] Nya**

We divorced. He's out of my life.

**[10:04] Toto**

Huh?

**[10:19] Toto**

What?!

**[10:22] Toto**

You're a single mother?!

**[10:24] Toto**

You're kidding, right?! The hell?!

**[10:26] Uggo**

See ya.

**[10:27] Nya**

Sorry about this. And thank you.

**[10:30] Uggo**

No worries!

**[10:32] Toto**

Y-You are definitely holding a baby...

**[10:35] Nya**

I'm gonna go to the bathroom. Here, all yours.

**[10:40] Nya**

And be careful to support the head.

**[10:45] Toto**

Hey, wait! Don't just  
suddenly give me a baby!

**[10:48] Toto**

I don't know how to hold one! Someone  
tell me the right way to hold a baby!

**[10:53] Toto**

What am I even doing?

**[10:56] Toto**

Um... so where does my right  
hand and my left hand go?

**[11:00] Toto**

I don't know the right way to hold a baby.

**SIGN** Combustible Garbage

**[11:02] Toto**

M-My arms are getting tired,  
but I can't move from this position.

**[11:06] Toto**

I don't know how to move my arms.  
She said I need to support the head...

**[11:11] Toto**

I'm scared to hold it...

**[11:14] Toto**

Its hands are so tiny...  
Its feet are so tiny...

**[11:17] Toto**

It's actually alive!

**[11:20] Toto**

I'm scared that if I make one wrong move,

I'm going to break it!

**[11:32] Toto**

Goo... Goo.

**[11:38] Toto**

Wait, no way!

**[11:42] Toto**

Oh, shit! Oh, shit! Oh, shit!

**[11:44] Toto**

It's crying! It's crying! It's crying!

**[11:46] Toto**

Oh, shit! Oh, shit! Oh, shit!

**[11:47] Toto**

It's crying! It's crying! It's crying!

**[11:49] Toto**

It's crying! Someone save me!

**[11:53] Toto**

Goo! Goo! There, there, there, there!

**[12:02] Nya**

What's wrong? Is everything okay?

**[12:04] Toto**

Jeez, you were gone too long, Mommy!

**[12:08] Nya**

Wait, you were the one crying?

**[12:10] Toto**

Mommy!

**[12:11] Nya**

Quit calling me Mommy!

**[12:21] Toto**

Wow...

**[12:23] Nya**

Being a single mother and still trying to be an idol... It's silly, right?

**[12:27] Nya**

I have no money. I'm exhausting my body, and it's hard mentally, too.

**SIGN** Fight

**[12:33] Nya**

But I don't want to give up.

I want to keep doing this.

**[12:39] Nya**

Single mothers are allowed to dream, too.

**[12:42] Nya**

Am I wrong, Yowai Totoko?

**[12:45] Toto**

Why are babies so soft?

**[12:48] Nya**

Are you even listening to me?

**[12:49] Toto**

So tiny.

**[12:56] Nya**

Yowai Totoko... no, Totoko-senpai.

**[13:01] Nya**

There's something I want to discuss with you.

**[13:05] Toto**

What?!

**[13:07] Toto**

Y-Y-You want us to form a unit?

**[13:10] Toto**

You mean we'd be working together?

**[13:13] Nya**

Yeah.

**[13:14] Toto**

Nope, nope, nope, not happening!

I don't even like you that much.

**[13:19] Nya**

And I hate your guts, too.

**[13:21] Toto**

The hell?! What's your problem?!

**[13:24] Nya**

But sometimes sacrifices need to be made.

**[13:26] Nya**

I need more money, and I need  
to be even more popular.

**[13:28] Nya**

Teaming up will help us both out.

**[13:31] Toto**

Wait, you're already plenty popular.

**[13:33] Nya**

No, that doesn't even count as popular.

**[13:36] Nya**

I'm not pro level at all.

**[13:38] Toto**

Yeah... I dunno about teaming  
up with you, though.

**[13:42] Toto**

I mean, we're a cat and a fish here.

**[13:44] Toto**

We're a terrible match.

**[13:46] Toto**

And it feels like I'd be the loser  
in the duo. I just don't know...

**[13:51] Nya**

Would you trash that weird pride of yours?

**[13:54] Nya**

You're out of options, too, aren't you?

**[13:56] Nya**

You're stuck, right?

**[13:57] Nya**

Listen, we're in the same boat.

**[14:00] Nya**

Before we know it, we're both gonna be hanging off the edge.

**[14:12] Nya**

It's okay...

**[14:13] Nya**

There, there...

**[14:15] Toto**

But I'm not confident about this.

**[14:18] Toto**

I've never worked with anyone in my life.

**[14:22] Nya**

Then—

**[14:24] Toto**

B-Besides, what would we do about songs and choreography?

**[14:27] nya**

Don't worry. We don't even need songs or choreography.

**[14:30] Toto**

Huh? How do you figure?

**[14:32] Toto**

We're going to be idols together, right?

**[14:34] Nya**

I've got a great idea.

**[14:45] Both**

Die!

**[14:51] Kara**

Great job, Totoko-chan! Nyaa-chan!

**[14:55] Oso**

This rocks.

**[15:02] Nyaa**

Come at me!

**[15:03] Toto**

I'll murder you!

**SIGN** To Be Continued

**[15:05] Choro**

Wh-Why?

**[15:11] Mom**

There we go.

**[15:17] Mom**

What? They're all gone.

**[15:20] Mom**

Hey, NEETs!

**[15:22] Mom**

Stop eating up our stock  
of instant noodles!

**[15:25] Mom**

There's no end to this.

**[15:27] Oso**

Well, we get hungry.

**[15:28] Mom**

Then eat the food I make for you.

**[15:31] Oso**

We do, and we're still hungry.

**[15:33] Mom**

I guess that's normal for your age,  
but you've been eating too much lately.

**[15:38] Mom**

Some of you are sneaking one or  
two in the middle of the night, too.

**[15:41] Mom**

Don't think I don't know.

**[15:42] Mom**

No instant noodles for you boys for a while.

**[15:44] All**

What?!

**[15:45] Mom**

Break that rule, and I'm not buying any more.

**[15:47] All**

What?!

**[15:48] Mom**

Our budget is on the rocks already  
since we have to feed all six of you.

**[15:52] Mom**

Is that clear?

**[15:54] Oso**

What an awful mother.

**[15:56] Choro**

That miser.

**[16:09] Oso**

It's no use. I'm so hungry, I can't sleep.

**[16:12] Jyushi**

Likewise.

**[16:13] Kara**

Likewise.

**[16:17] Choro**

Hey, where are you going?

**[16:19] Oso**

I'm gonna have some instant noodles.

**[16:20] Choro**

You can't. We promised Mom, remember?

**[16:23] Oso**

Don't worry. She won't find out if I eat it super fast.

**[16:27] Oso**

Wanna come with, Ichimatsu-chan?

**[16:29] Ichi**

I already brushed my teeth.

**[16:30] Oso**

You, Karamatsu?

**[16:31] Kara**

Here we go!

**[16:32] Oso**

Totty?

**[16:33] Todo**

Meh, my laziness is winning right now.

**[16:36] Oso**

What about you?

**[16:37] Choro**

I'm coming.

**[16:38] Oso**

Are you now?

**[16:40] Oso**

All right, let's go.

**[16:41] Both**

Yeah.

**[16:44] Jyushi**

Hey, I wanna go, too.

**[16:45] Choro**

No, you can't come with us.

**[16:47] Jyushi**

What?! Why not?!

**[16:48] All**

Shh!

**[16:49] Choro**

Don't yell, you moron!

**[16:50] Jyushi**

But why not? I'm going, too.

**[16:53] Choro**

If you come, we'll get caught.

You'll do something to blow our cover.

**[16:56] Jyushi**

I won't! I promise!

**[16:58] Choro**

No!

**[16:59] Jyushi**

Karamatsu-niisan...

**[17:01] Kara**

Brother...

**[17:03] Kara**

Get your ass back in bed!

**[17:05] Jyushi**

What?! You're not the real Karamatsu-niisan!

**[17:07] Choro**

Well, grub is involved.

**[17:10] Kara**

Yeah, grub is involved.

**[17:12] Oso**

Hey, let's go. I'm starving here.

**[17:15] Oso**

Jyushimatsu, don't do anything to blow our cover.

**[17:17] Jyushi**

Okay!

**[17:19] Oso**

Shh!

**[17:19] All**

Shh!

**[17:28] Oso**

Hey! Quit making so much noise!

**[17:30] Choro**

That was you, jackass.

**[17:31] Oso**

Oh, right.

**[17:32] Oso**

Shh!

**[17:33] All**

Shh!

**[17:36] Oso**

I said stop making so much noise!

**[17:38] Choro**

And again, that was you, jackass.

**[17:41] Oso**

Hey!

**[17:41] Choro**

It's you, jackass! Get going already!

**[17:44] Jyushi**

Osomatsu-niisan...

**[17:46] Oso**

Huh?

**[17:47] Jyushi**

Don't blow our cover. I'll kill you.

**[17:50] Oso**

Wow, looks like he put me in my place.

**[17:52] Kara**

Osomatsu, I'll lead the way.

**[17:55] Oso**

Oh, really?

**[17:57] Kara**

Shh!

**[17:58] All**

Shh!

**[18:05] Choro**

Hey, what are you doing,  
Karamatsu? Keep moving!

**[18:08] Kara**

Wh-What is this? My foot...

**[18:11] Kara**

It's birdlime!

**[18:13] Choro**

Huh?

**[18:18] Choro**

Karamatsu!

**[18:19] Jyushi**

Karamatsu-niisan!

**[18:20] Choro**

You okay? Wake up!

**[18:22] Oso**

The hell is this? Who would do such a thing?

**[18:30] choro**

It was Mom.

**[18:33] Choro**

This is a trap Mom set for us.

**SIGN** Matsuyo's Trap

**[18:43] All**

Damn it. Curse you, Matsuyo!

**[18:46] Choro**

Rest in peace, Karamatsu-niisan.

**[18:51] Choro**

Let's go.

**[18:52] All**

Yeah!

**[18:56] Sign**

Stop

**SIGN** Don't

do it

**SIGN** Turn

back

**SIGN** Treasure

your lives

**[19:07] Choro**

What's that?

**[19:09] Choro**

Whoa! Kuri manju!

**[19:11] Choro**

Hey, look! Look! Kuri manju!

**[19:13] Choro**

They look so good!

**[19:14] Jyushi**

Huh?

**[19:15] Oso**

Wait! You aren't...

**[19:16] Choro**

Yay!

**[19:17] Both**

You fool!

**[19:18] Jyushi**

That's just a drawing!

**[19:18] Choro**

Yay! Kuri manju! Kuri—

**[19:26] Mom**

Kuri manju hits the spot when  
you're just a little hungry.

**[19:31] Jyushi**

Choromatsu-niisan...

**[19:33] Jyushi**

Osomatsu-niisan, we can't do this!

**[19:35] Jyushi**

Let's turn back!

**[19:36] Oso**

Huh? Turn back?

**[19:38] Jyushi**

We're no match for Mom!

**[19:40] Oso**

You fool!

**[19:43] Oso**

Who cares if two of our brothers just died?

**[19:47] Oso**

Is that enough for you to give up

**[19:48] Oso**

on the OP deliciousness known  
as late-night instant noodles?

**[19:52] Oso**

And you call yourself a NEET?

**[19:56] jyushi**

I'm... I'm a NEET!

**[19:59] Oso**

Well said.

**[20:01] Jyushi**

I won't waver anymore.

**[20:03] Jyushi**

Thanks, King of NEETs-niisan.

**[20:06] Oso**

You're welcome.

**[20:08] Oso**

All right, let's go.

**[20:09] Jyushi**

Okay.

**[20:11] Oso**

But be careful. I'm sure  
Mom has other traps set.

**[20:15] Oso**

Of course, as the eldest,  
I'm gonna find all of them.

**[20:18] Jyushi**

Huh?!

**[20:20] Jyushi**

Nii-san!

**[20:23] Mom**

And the brains of the operation is gone.  
It's only a matter of time now.

**[20:35] Mom**

Wh-What?

**[20:44] Mom**

Tch. You just don't give up.

**[21:11] Both**

Hey!

**[21:36] Mom**

It looks like I underestimated you boys.

**SIGN** Porky

Udon

**SIGN** Chicky

Ramen

**[21:41] Mom**

To think you actually made it...  
You've grown so much,

**[21:44] Mom**

my NEETs.

**SIGN** Porky Udon

**SIGN** Iyami Ramen

**[21:47] All**

Heck yeah! We did it!

**[21:50] All**

We won!

**[21:51] Todo**

Hurry up! I'm starving!

**[21:53] Ichi**

Let's eat.

**[21:56] Jyushi**

Yay!

**[22:13] Matsu**

I'm taking you down with me.

**SIGN** End

**SIGN** "The Way Home" etc.

**SIGN** Next time on

**SIGN** Mr. Osomatsu

---

Revision #1

Created 2024-02-07 02:52:31 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:52:32 UTC by whimsee